

Tabellarischer Lebenslauf

Persönliche Daten

Name: Bühner, Martina Ursula
Anschrift: Gegen Eich 15/2
71640 Ludwigsburg
Geburtsdatum: 27.02.1967
Geburtsort: Freiburg/Breisgau
Familienstand: verheiratet, zwei Kinder
Ehemann: Dr.-Ing. W. Xiong
Staatsangehörigkeit: Deutsch



Ausbildung

09.1973 - 07.1974 Grundschule Konstanz/Allmannsdorf
09.1974 - 07.1977 Grundschule in Zell/Main
09.1977 - 05.1986 Friedrich-Koenig-Gymnasium, Würzburg, Abschluss: Abitur

09.1986 - 07.1993 Studium am Fachbereich für Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaften (FASK) der Universität Mainz in Germersheim mit Abschluss als Diplomübersetzerin für Englisch, Chinesisch und Französisch mit Ergänzungsfach Technik
09.1989 – 07.1991 Chinesischstudium am Beijing Normal College, Beijing, VR China, Abschlussnote: sehr gut

Berufliche Tätigkeit

1991 – 1994 Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin für Englisch/Chinesisch
1992 Studentische Hilfskraft (Sekretariat) in der chinesischen Fachschaft des Fachbereichs für Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaften der Universität Mainz in Germersheim
10.1993 - 02.1994 Sekretariatsarbeiten für Zeitarbeitsfirma persona service, Essen
03.1994 - 06.1997 Vertriebsmitarbeiterin bei ASUS Computer GmbH, Ratingen. Aufgaben: neben Vertriebstätigkeit und Kundenbetreuung für In- und Ausland auch Übersetzungs- und Dolmetschaufgaben
06.1997 – heute Freiberufliche Tätigkeit als Übersetzerin mit Schwerpunkt technische Dokumentation, Vertragstexte, aber auch allgemeinsprachliche Texte, Werbung, Präsentationen.... Dolmetschtätigkeit Englisch, Chinesisch und Französisch bei Firmenführungen und -verhandlungen, Dolmetschen im Rahmen der Gästebetreuung, Dolmetschen vor Gericht und im Notariat (Vertragsunterzeichnungen, Trauungen...)
seit 2006 Gerichtlich vereidigte Übersetzerin für die englische Sprache

Sonstiges

Sprachen Englisch, Chinesisch und Französisch (fließend)
Computerkenntnisse Microsoft Office-Suite, PageMaker, Adobe Acrobat, Paint Shop, Corel Draw, chinesische Textverarbeitung